



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:
Information about the courses, dates and places available on WWW :
<http://www.cern.ch/Training/>

**ENSEIGNEMENT GENERAL
GENERAL EDUCATION**

**SCIENCE POUR TOUS
par Rafel Carreras**

Jeudi 21 novembre
à 13h.00 – Amphithéâtre

La prochaine séance de la
PERMANENCE INFORMATIQUE
sur le site de Prévessin aura lieu le

Jeudi 21 novembre 1996
Bâtiment 864 - 2 B14 (salle J-B. Adams)

Programme :

de 09h00 à 12h00 : Questions & Réponses

de 14h00 à 17h00 : Découverte de WEB

Découverte de HTML

Vos questions sont toujours acceptées à l'adresse suivante
Valerie_Huret@cern.ch

**INFORMATIONS
GENERALES
GENERAL INFORMATION**

UNION LIBRE

Une note, approuvée par les autorités compétentes des États-hôtes, décrivant la situation des concubin(e)s en France et en Suisse au regard des permis de séjour et de travail a été établie. Il s'agit d'une note d'information qui peut être modifiée en fonction de l'évolution de la législation française, suisse ou européenne. Elle n'entraîne aucune conséquence sur le statut de la famille au CERN. Elle est disponible auprès du Secrétariat ou DAO de votre Division.

Service des Relations avec les Pays-hôtes
tél. 75152

COMMON-LAW MARRIAGE

An information note describing the situation of common law spouses in France and Switzerland regarding work and residence permits is now available. This note, which can be obtained from divisional secretariats and DAOs, has been approved by the relevant Host-State authorities and may be amended to incorporate any future changes in French, Swiss or European legislation. Family status at CERN is not affected in any way.

Relations with the Host States Service
Tel. 75152

L'ITALIE AU CERN

Du 19 au 22 novembre 1996
Hall du Bâtiment de l'Administration
Bât. 60 – rez-de-ch. et 1^{er} étage
09h00 – 17h30

Vingt entreprises présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition "l'Italie au CERN". L'industrie italienne exposera des produits et des techniques spécialement en rapport avec la physique des particules.

Les principaux secteurs représentés sont les suivants: cryogénie et vide, énergie électrique et électronique de puissance, pièces mécaniques, petites pièces mécaniques et pièces mécaniques de précision, instrumentation, modules NIM, CAMAC et VME, gaz spéciaux et industriels, électroniques, câbles de contrôle.

L'exposition est organisée par l'ICE, Institut Italien pour le Commerce Extérieur.

Vous trouverez, ci-après, la liste des exposants.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé:

- au secrétariat de votre Division
- à la réception, Bâtiment 33
- à l'exposition même.

19–22 November 1996
Administration Building
Bldg. 60 – ground and 1st floor
09.00 hrs – 17.30 hrs

ITALY AT CERN

Twenty companies will present their latest technology at the "Italy at CERN" exhibition. The Italian industry will exhibit products and technologies which are related to the field of particle physics.

The main subjects are: cryogenics and vacuum technologies, electric power and power electronics, mechanical components, small and precision machined mechanical components, instrumentation, NIM, CAMAC and VME modules, special and industrial gases, electronics, control cables.

The exhibition is being organised by ICE, Italian Institute for Foreign Trade.

There follows the list of exhibitors.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional secretariat
- the reception information desk, Building 33
- the exhibition.

LISTE DES EXPOSANTS LIST OF EXHIBITORS

- 1 Ansaldo Energia Spa
- 2 C.A.E.N. Spa
- 3 C.S.C. Costruzioni Saldate Collaudate Spa
- 4 Castellini Officine Meccaniche Spa
- 5 Strumenti Scientifici CINEL Srl
- 6 Dimensione Spa
- 7 Europa Metalli Spa
- 8 L.L.S. Lavorazioni Leghe Speciali
- 9 Laben Spal
- 10 Ernesto Malvestiti Spa
- 11 Martha Impianti Srl
- 12 O.C.E.M. Spa
- 13 Olivetti Systems & Services
- 14 ORSI Automazione Spa
- 15 Rivoira Spa
- 16 SAES Getters Spa
- 17 Sernova Srl
- 18 S.I.A. Società Italiana Avionica Spa
- 19 Silena Spa
- 20 Varian Spa

EXPOSITION ORGANISEE PAR EXHIBITION ORGANIZER

ICE
Institut Italien pour le Commerce Extérieur
Limmatstrasse 23
CH – 8005 Zürich
Dr. G. Sturari - Direktorin
Tel.: 01 271 7505
Fax: 01 272 5414

Information: L. Abel/ FI-A / 79561

ITALY AT CERN '96 (19-22 November)
Lecture programme – Council Chamber, bldg. 503

Wednesday 20 November

- 10.00 The role of CAEN in High Energy Physics experiments
by G. GRIECO / **CAEN Spa**
- 10.30 Superconducting Wires and Cables for LHC
by R. GARRÉ / **Europa Metalli Spa**
- 11.00 Toward LHC: How LABEN can contribute
by M. HAMEL / **Laben Spa**
- 11.30 a) Case story: Brenda project 1996 - analysis and restoral of electric transformers insulating oils.
b) ENSA project: Energy saving for cost reduction and environmental benefits
by G.R. MATARRESE / **Martha Impianti Srl**
- 14.00 People in the Laboratory
by R. AGATI / **Olivetti Systems and Services Spa**
- 14.30 CUBE: new generation of Supervisory and Control Systems
by A. DAMASIO / **ORSI Automazione Spa**
- 15.00 Overview and characteristics of SAES Getters most recent products for ultra-high vacuum systems
by L. ROSAI / **SAES Getters Spa**
- 15.30 A methodology and tool for performance prediction and evaluation of complex real-time systems
by M. PANIGHINI / **SIA Società Italiana Avionica Spa**

Information: L. Abel/ FI-A / 79561

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'Annemasse
aura lieu au CERN à la date mentionnée ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Mardi 19 novembre de 08.30 à 12.00 h et de 13.30 à 16.30 h
Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez,
s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

BLOOD DONORS CAMPAIGN

a blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of Geneva, will be held
at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

Tuesday 19 November from 08.30 to 12.00 hrs and from 13.30 to 16.30 hrs
Ground-floor of building 504 – Restaurant No2

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.